

Âşıkın maksûdu ol mahbûb-ı bî-hemtâ imiş
Himmeti gayet bülend ı matlabı bâlâ imiş

*The lover's purpose is that peerless beauty
High is his aspiration; lofty is what he seeks*

Kâf ı nûn iklîmi Ankâsın şıkar etse n'ola
Rûh-ı ârif şâhibâz-ı Kâf-ı istiğnâ imiş

*You are the phoenix of the land of Kaf and Nun; whatever it hunts
The soul of the saint is the falcon of freedom's mountain*

Nûr-ı pâk-ı Hakk'ı Hak ile şuhûd et ey gönül
Bunda yarin görmeyen yarin dahi a'mâ imiş

*O soul, by the Real behold the Real's pure light
He who sees not that Friend, tomorrow shall be blinder still*

Gayra bakmaz dâ'imâ sırr-ı sarâyın pâk eder
Sâdıkın zîrâ murâdı Hazret-i Mevlâ imiş

*Never look at another, keep pure your palace's secret
For the quest of the sincere is the Presence of God itself*

Kâbe kavseyn'i geçip eriş sarây-ı vahdete
Sırr-ı ev-ednâ Hüdâyî cümleden a'lâ imiş

*Beyond the Two Bows' Length, he has reached the mansion of unity
Hüdayî, the secret of 'Or Nearer Still' is higher than all else*

- Aziz Mahmut Hüdayi (d.1628)